

XXVII^e
Académie de
Musique Sacrée de la Renaissance



du 11 au 17 juillet 2016
Eglise Saint-Basile d'Etampes
Essonne

Etampes
Musique et Architecture Sacrées

27^{ème}

**ACADEMIE DE MUSIQUE SACREE
DE LA RENAISSANCE**

Direction : Jean BELLIARD

11 – 17 juillet 2016

PROGRAMME

des 4 concerts qui seront donnés par le Chœur de l'Académie
et un ensemble d'instruments anciens

(80 participants)

Direction : Jean BELLIARD et Laudine BELLIARD

1^{ère} partie. Dirigée par Jean BELLIARD

Giovanni GABRIELI – (1555-1612) Compositeur italien

- « **Jubilate Deo, omnis terra** » (déjà au programme de l'Académie en 2013)

Motet à 8 voix

A l'image de la coupole, la musique à la Basilique di San Marco de Venise se devait d'être unique, merveilleuse et resplendissante. La fête de la Sainte Trinité se voyait accorder notamment une importance accrue avec l'intervention du chœur, de l'ensemble instrumental et de l'orgue.

Josquin DESPREZ - (1440-1521) Compositeur picard

- « **Pater noster – Ave Maria** »

Grand Motet à 6 voix

Josquin, dans son testament, demandait que ce motet soit chanté devant sa maison après toutes les grandes fêtes. Il se pourrait que ce fût l'une de ses dernières compositions et il est certain que c'est l'une de ses plus grandioses.

Tomas Luis de VICTORIA – (1548-1611) Compositeur espagnol Prêtre, organiste

- « **Veni sancte spiritus** » *Viens Saint Esprit* (déjà au programme de l'Académie en 2006)

Motet à 8 voix (deux chœurs)

*Sur le texte de la Séquence du Propre de la Messe de Pentecôte :
qui prolonge l'Alleluia « Veni Sancte Spiritus »*

Giovanni GABRIELI

- **Canzon per diversi strumenti**

2^{ème} partie. Dirigée par Laudine BELLIARD

Giovanni GABRIELI

- « **In ecclesiis** » *Dans les assemblées*
Motet pour deux chœurs à 4 voix
et un ensemble instrumental à 7 parties
*Le texte, une louange faite de citations psalmiques,
est traduit musicalement avec le déploiement sonore
caractéristique du style nouveau développé à Venise.*

Giovanni Pierluigi da PALESTRINA - (1525-1594) Compositeur italien

- « **Salve Regina** »
Motet à 4 voix
*C'est la plus populaire parmi les antiennes à la Vierge chantées
notamment à la fin de l'office de Complies.
Mise en musique à 4 voix : 2 sopranos, 2 altos à cappella*

Josquin DESPREZ

- « **Salve Regina** »
Motet à 5 voix et en 3 parties
*L'une des voix n'y fait que chanter les 4 premières notes
de la mélodie grégorienne qui s'apparente à un geste de salutation.
Elle sera confiée à un instrument.*

Claudio MONTEVERDI - (1567-1643) Compositeur italien

- « **Laetatus sum** » *Psaume 121*
à 6 voix et instruments
*Extrait des « Vespro della Beata Vergine »
« Quelle joie quand on m'a dit : Nous irons à la maison du Seigneur »*

Giovanni GABRIELI

- **Canzon per diversi strumenti**

3^{ème} partie. Dirigée par Jean BELLIARD

Giovanni Pierluigi da PALESTRINA

- « **Viri Galilaei** »
Motet à 6 voix en 2 parties
*Les 2 parties de ce motet pour la fête de l'Ascension empruntent leur texte
à des livres bibliques distincts, en rapport avec le propre grégorien de cette fête.
« Hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder le ciel... ».
« Dieu s'est élevé parmi les chants joyeux et le Seigneur est monté au son de la
trompette ... ».*

Giovanni GABRIELI

- « **Magnificat a 12 voci** »
Extrait de « Sacrae Symphoniae 1615 »
*Mon âme glorifie le Seigneur
Une œuvre opulente à 12 voix (voix et instruments)
qui célèbre à merveille Marie*



« *Musique et architecture sacrées* »

4 CONCERTS

donnés
par le Chœur de l'Académie
et un ensemble d'instruments anciens
80 participants
Direction : Jean BELLIARD et Laudine BELLIARD

- **VENDREDI 15 JUILLET – 21h00**
Eglise Saint-Martin d'ETAMPES (Essonne)
Magnifique église des 12^e et 13^e s. sur le chemin de St. Jacques de Compostelle.
- **SAMEDI 16 JUILLET – 20h00**
Cathédrale Saint-Etienne de SENS (Yonne)
*C'est la première des grandes cathédrales gothiques de France.
Commencée vers 1130. Vitraux du 13^e s.*
- **DIMANCHE 17 JUILLET - 16h00**
Basilique de l'Abbaye de Fleury à SAINT-BENOIT-SUR-LOIRE (Loiret)
*Basilique romane du 12^e s. Eblouissant témoignage d'art et de spiritualité.
Subjugué par la douce lumière dorée qui semble draper voûtes et piliers.*
- **DIMANCHE 18 SEPTEMBRE - 17h00 - Journée Internationale du Patrimoine**
Eglise de SAINT-SULPICE-DE-FAVIERES (Essonne)
*La merveille de l'église de St. Sulpice (13^e s.) ce sont ses vitraux qui l'inondent ;
un rêve de pierre et de lumière.*



L'ensemble instrumental

composé de cornets à bouquin, sacqueboutes et l'orgue à tuyaux (positif)
intervient tout au long du concert, doublant les voix du chœur.
Il intervient aussi seul, dans des musiques (canzoni, sonates ...)
qui étaient jouées au 16^e s. lors des offices à la Basilique Saint-Marc de Venise.

L'Académie 2016 anime Étampes et sa Région

4

Répétitions publiques du Chœur de l'Académie suivies de 4 petits concerts, durée : 45' donnés dans 4 Eglises médiévales différentes

Répétitions du Chœur et Concerts : entrée libre

Lundi 11 juillet - Eglise St. Basile d'Etampes

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 Concert : « La lyre d'Orphée ». Musiques du moyen âge et de la Renaissance, contre-dances anglaises, musique traditionnelle celtique.

Julien SKOWRON, dessus de viole, vièles, rebec, crwth
Séverine LEVY, harpes médiévales, renaissance, celtique

Mardi 12 juillet - Eglise de Linas (91)

Construite au 12^e s. Remaniée au 16^e siècle : percement du chevet pour installer une grande verrière. Inaugurée en 2014 après 17 ans de travaux de restauration.

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 Concert « Le hautbois dans tous ses états »

Marc DONDEYNE, Cor anglais, hautbois d'amour ...

Mercredi 13 juillet - Eglise de Guigneville-sur-Essonne (91)

Eglise romane du 12^e s. Abrisée actuellement un atelier de vitrail.

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 **Bal Renaissance** sur le parvis de l'église

Cornets à bouquin, sacqueboutes, flûtes à bec, percussions ...

font danser la pavane, le branle, la courante, la basse-danse, la gaillarde ...

Le public est invité à se joindre aux Académiciens danseurs

Jeudi 14 juillet - Eglise de Saint-Arnoult-en-Yvelines

D'origine médiévale. Présence à l'intérieur d'éléments décoratifs remarquables.

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 Concert : Musique instrumentale à la tribune
de la Basilique St. Marc de Venise au 17^e et 18^e s.

Les stagiaires instrumentistes de l'Académie

encadrés par leurs professeurs :

Serge DELMAS et **Frédéric MALMASSON**, cornet à bouquin

Tiphaine LACRAMPE et **Jean-Charles LEGRAND**, sacqueboute

Karolina HERZIG, orgue positif



Partitions

Les 2 partitions suivantes sont éditées :

- « Veni sancte spiritus » de Tomas Luis de VICTORIA
Mapa Mundi Series A Spanish Church Music n°219 (Académie 2006)
- « Viri Galilaei » à 6 voix de PALESTRINA
Référence de l'édition précise à venir
- « Magnificat a 12 voci » de Giovanni GABRIELI
extrait de « Sacrae Symphoniae 1615 »
CARUS 1.649

→ *Il vous revient, dès à présent, de vous procurer ces partitions auprès de votre librairie musicale.*

Pour votre information, sachez que la Librairie Musicale, BAUER a prévu un lot de partitions à notre intention, et pourra donc honorer votre commande au plus tôt.

BAUER Musique
2 Place Sainte Croix
45000 ORLEANS
Tel. 02 38 53 41 51
bauer.musique@wanadoo.fr

Les 6 partitions suivantes ne sont pas éditées en feuillet séparé.

→ *Nous vous les ferons parvenir au moment de votre inscription définitive. Une participation de 15 € de frais vous est demandé pour cet envoi, à régler avec l'acompte.*

- « Jubilate Deo » à 8 voix de GABRIELI (Académie 2013)
- « Pater noster – Ave Maria » de Josquin DESPREZ
- « In ecclesiis » à 4 voix de GABRIELI
- « Salve Regina » à 5 voix de JOSQUIN
- « Laetatus sum » à 6 voix de MONTEVERDI
- « Magnificat » à 12 voix de GABRIELI

La pièce suivante sera chantée par des solistes, vous pouvez, si vous le souhaitez, la trouver en ligne : <http://www3.cpd.org/wiki/images/sheet/pal-salv.pdf>

- « Salve Regina » à 4 voix de PALESTRINA



Discographie

Les œuvres de ce programme ont été enregistrées par d'éminents interprètes.

L'écoute de ces enregistrements peut en favoriser l'approche et vous aider à les travailler.

A votre demande nous vous ferons parvenir la liste de ces enregistrements.

ETAMPES – 27^e ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE DE LA RENAISSANCE

Eglise Saint-Basile - du 11 au 17 juillet 2016

Avec Qui, Où et Comment ?

A QUI S'ADRESSE L'ACADÉMIE ?

L'Académie s'adresse à ces « passants » de la musique sacrée qui se délectent à l'écoute et à la pratique de ces musiques qui sont en adéquation parfaite avec les églises où nous les ferons entendre.

- **Choristes expérimentés.**

- **Instrumentistes :**

Pour la 2^{ème} année, des instrumentistes sont invités à participer à l'édifice du programme autour de compositeurs de la Renaissance. L'Académie offre un cadre unique pour jouer de la musique sacrée de la Renaissance, en *colla-parte* avec un chœur de 80 chanteurs. Ouvert à tous les instruments, sur système ancien pour les cordes, et aux instruments adaptés pour les vents (cornets, saqueboute, dulciane, bombarde, flûte à bec ...). Initiation possible pour les instrumentistes modernes.

CONTENU

L'importance du texte. La musique des compositeurs de la Renaissance fait ressortir avec force le message spirituel des textes que nous chanterons et leur signification. Le plus important dans le chant, c'est le texte. Il faut le comprendre, le suivre. Le niveau musical est plus élevé que si l'on entendait ce texte uniquement parlé.

LIEU

Le matin, toutes les répétitions ont lieu en l'église Saint-Basile d'Étampes, située à 50 mètres de la Station RER C d'Étampes. L'après-midi les répétitions ont lieu chaque jour dans un lieu différent. Cette année les églises d'Étampes, de Linas, de Guigneville-sur-Essonnes et de St. Arnould-en-Yvelines.

HORAIRES

10h00 – 12h30 La matinée débute par un travail par pupitres.
A 11h30 travail en chœur
12h30 Déjeuner sur place, fourni par un traiteur
(le prix du repas est inclus dans les frais d'inscription)
14h00 – 16h30 Travail en chœur
16h30 – 17h00 Concert gratuit donné par un soliste ou un ensemble invité

Eglise Saint-Basile d'Étampes

C'est Robert le Pieux qui mit en chantier cette église au début du IX^e siècle, lieu de culte de la paroisse la plus riche de la ville. Le portail de façade remonte au XII^e siècle. A l'intérieur, voir absolument les grandes orgues reposant sur un tambour Louis XV, le chemin de croix, le vitrail du chœur, les toiles des XVII^e et XVIII^e siècles. L'église fut consacrée en 1497 par l'archevêque de Sens.

Pour préparer l'Académie

*Afin de vous permettre d'accéder dès la première répétition à la recherche interprétative des œuvres, nous vous demandons d'une part de vous procurer la partition éditée, et d'autre part, d'en **connaître parfaitement la partie correspondant à votre voix.***

Jean Belliard

Médiéviste, praticien de la musique.
Voix de haute-contre
Pédagogue

(Extrait du « Dictionnaire des interprètes » Robert Laffont)

En 1973 il fonde l'Ensemble Guillaume de Machaut de Paris, avec lequel il a réalisé huit enregistrements discographiques. La version qu'il a donné des « Leçons de Ténèbres » de François Couperin, figure dans « l'Histoire de la musique occidentale par le livre et le disque » de Brigitte et Jean Massin. Dans le « Socrate » d'Erik Satie son interprétation dépouillée, selon Télérama, porte l'émotion à son comble.

De 1983 à 1995 il dirige le Conservatoire Municipal Agréé et le Festival de musique ancienne d'Étampes (Essonne). De 1995 à 1997 l'École Nationale de Musique de Romainville (Seine-Saint-Denis).

Laudine Belliard – Chef associée

Licenciée en Musicologie avec option Direction de Chœur à la Sorbonne, puis une année de direction de chœur au CNR de Boulogne Billancourt, elle dirige depuis 2003 le Chœur St. Germain à St. Germain-en-Laye. Le perfectionnement de sa technique vocale lui permet d'interpréter de nombreux rôles solistes.

Encadrement de l'Académie

Direction : Jean BELLIARD

Chefs de pupitre :

- Laudine BELLIARD, soprano
- Lydwine DE HOOG-BELLIARD, alto
- Thomas GRENTE, ténor
- Karolina HERZIG, basse

Ensemble Instrumental:

- Tiphaine LACRAMPE et
- Jean-Charles LEGRAND, saqueboute
- Frédéric MALMASSON et
- Serge DELMAS, cornet à bouquin
- Karolina HERZIG, orgue positif

Renseignements – Réservation:

Lydwine de Hoog-Belliard

14, rue de la Sauvette

91150 Étampes, France

Tél. +33 1 64 94 60 38

Courriel: exultate@hotmail.fr

www.exultate@hautetfort.fr



BULLETIN D'INSCRIPTION

A faire parvenir à l'adresse ci-dessous, avec votre chèque.

XXVII^e ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE DE LA RENAISSANCE Etampes du 11 au 17 juillet 2016

Les inscriptions seront acceptées en fonction de l'équilibre des pupitres.

Un dossier de participant vous sera alors adressé, avec toutes les informations nécessaires.

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse : _____

Adresse email: _____

Date de naissance: _____ Tél.: _____

Profession: _____

Voix: Soprano Alto Ténor Basse

Instrument : Cornet à bouquin Sacqueboute

Autre : _____

Faites-vous partie d'une chorale/d'un ensemble ? _____

La(e)quel(le) ? _____

Avez-vous participé à l'une de nos précédentes Académies ? _____

Quelle(s) année(s): _____

Date limite d'inscription: 15 MAI 2016

Frais d'inscription: 180 € (couvrant l'ensemble des frais pédagogiques et la prise en charge de 5 repas)

Versement de 80 € à l'inscription (+ 15 € pour les partitions non éditées)

L'acompte est non remboursable en cas de désistement.

le solde le premier jour du stage (facilités de paiement sur demande)

**Chèque libellé à l'ordre de
l' Association Exultate**

Renseignements – Réservation:

Lydwine de Hoog-Belliard

14, rue de la Sauvette

91150 Etampes, France

Tél. +33 1 64 94 60 38

E-mail: exultate@hotmail.fr